

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-828 - 5455

9 11/10/2013

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 10/9/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gana Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	23 Ekim 2013		E. No: 1/837	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TEMM KANUNLAR VE KANUNLAR BSK. LİSTİ
09 EKİM 2012
Numara:

KÜTÜPHANE VE ARŞİVLERİ BAŞKANLIĞI
09 EKİM 2012
NO: 250533

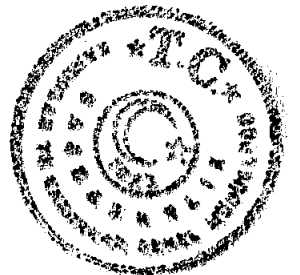
GEREKÇE

Kültür alanındaki işbirliği, ülkeler arasında köklü ilişkiler kurmak ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmak için uygun bir zemin hazırlamakta ve ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmaktadır.

Bu çerçevede, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gana Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması” 22 Ocak 2013 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Anılan Anlaşma, iki ülke arasındaki mevcut dostluk bağlarını güçlendirme isteğinden esinlenerek; kültür, bilim, basın-yayın, eğitim ve spor alanlarında işbirliğini güçlendirme ve artırmanın yanı sıra kültürel ilişkileri geliştirmeyi arzu ederek; her bir ülkenin temel değerlerini desteklemenin öneminin farkında olarak yapılmış olup bu alanlarda karşılıklı işbirliği ile ilgili hükümler içermektedir.

Söz konusu Anlaşmanın Gana Cumhuriyeti ile ikili ilişkilerimizin ilerletilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.



T/ 618

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GANA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KÜLTÜR, EĞİTİM, BİLİM, BASIN-YAYIN, GENÇLİK VE SPOR
ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

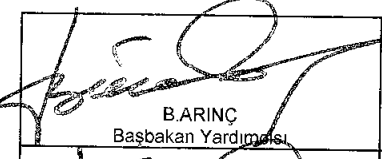
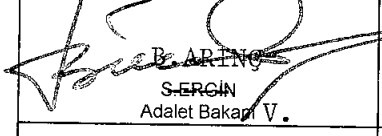
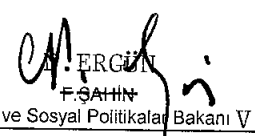
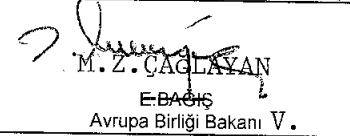
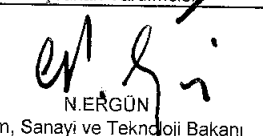
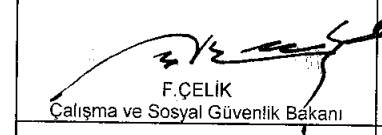
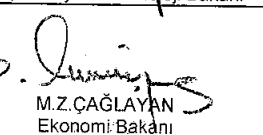
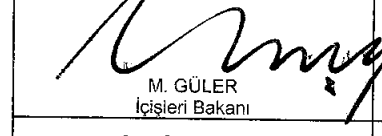
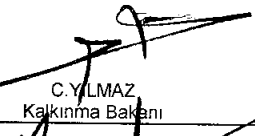
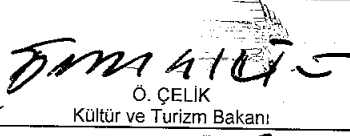
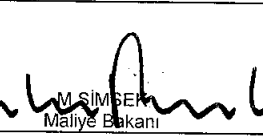
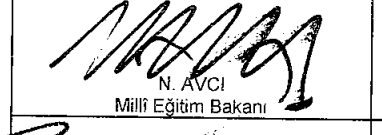
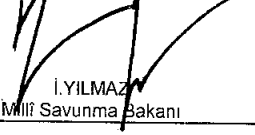
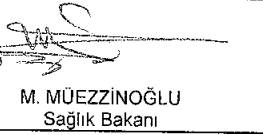
MADDE 1- (1) 22 Ocak 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gana Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 C. YILMAZ A. BABACAN Başbakan Yardımcısı V.	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERÇİN Adalet Bakanı V.	 N. ERGÜN F. SAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı V.	 M. Z. ÇAĞLAYAN E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı V.	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 S. KILIÇ E. BAYRAKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı V.	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
GANİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
KÜLTÜR, EĞİTİM, BİLİM, BASIN-YAYIN, GENÇLİK VE SPOR
ALANLARINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gana Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaklardır):

Ülkeleri arasında var olan dostluk ilişkilerini güçlendirmek ve derinleştirmek doğrultusundaki ortak arzularından ilham alarak,

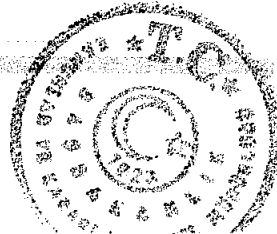
Kültür, eğitim, bilim, basın-yayın, gençlik ve spor alanlarında ilişkilerin ve işbirliğinin desteklenmesinin halkları arasında daha iyi bir karşılıklı anlayışa katkıda bulunacağına inanarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

Akit Taraflar, birbirlerinin kültürleri ve kültürel gelişimleri hakkında daha geniş bir bilgilendirme amacıyla kültür ve sanat alanlarında işbirliğinin geliştirilmesine katkıda bulunacaklardır. Akit Taraflar, bu amaçla:

- a) bu alanlarda faaliyet gösteren kültür ve sanat kurum ve kuruluşları arasında doğrudan temas, işbirliği, deneyim ve gelişmeler hakkında değişimleri,
- b) tiyatro, müzik, opera, bale ve diğer sanatsal alanlarda işbirliği ile karşılıklı ziyaretler ve etkinlikler düzenlenmesinin kolaylaştırılmasını,
- c) geleneksel ve çağdaş sanat sergilerinin gerçekleştirilmesini,
- d) müziğin çeşitli alanlarında sanatçı ve grupların değişimini,
- e) sinema alanında işbirliğini ve film yapımcıları ile kuruluşları arasında temasların artırılmasını,
- f) ilgili kuruluşlarının birbirlerinin dilleri, kültürleri ve tarihlerine ilişkin araştırma yapmalarını,
- g) ilgili kuruluşlarının kitap fuarlarına katılımını ve süreli yayınlar ile diğer bilimsel belgelerin değişimini,
- h) UNESCO sözleşmeleri ile taraf oldukları diğer anlaşmaların hükümleri çerçevesinde kültürel ve tarihi mirasın bakımı ve korunması alanında işbirliğini,
- i) sanat eserleri ile kültürel eser ve varlıkların yasadışı ithali ve ihracı ile transferinin önlenmesinde işbirliğini,
- j) kültürel miraslarının bir parçası olarak topluluklarının geleneksel gıdalarının güvenle teşvikinde işbirliğini,
- k) müzeleri, arşivleri ve kütüphaneleri arasında ve bu alanlarda araştırma yürüten uzmanların değişiminde işbirliği,



- l) bilimsel yayımların, katalogların, belgelerin, el yazmalarının ve nadir buluntuların dijital kopyalarının değişiminde işbirliğini,
- m) fikri mülkiyet ve telif haklarının korunması konusunda ve fikri mülkiyet ve telif haklarına ilişkin uyumsuzlukların çözümüne yönelik mevzuatları ile uygulamaları hakkında bilgi değişiminde işbirliğini,
- n) arkeoloji, antropoloji ve paleoantropoloji alanlarında müşterek araştırma programları çerçevesinde bilim adamları ve uzmanların değişimini,
- o) kültürel idareciler, uzmanlar ve planlamacılar arasında karşılıklı ziyaretlerin, eğitim fırsatlarının ve tecrübe paylaşımının desteklenmesini,
- p) Türkiye Bilimler Akademisi (TÜBA) ile Gana Sanatlar ve Bilimler Akademisi arasındaki doğrudan temasları ve işbirliğini, ayrıca her iki Akademinin "Bilim Akademileri Kültürel Ağı" (Global Network of Science Academies - IAP) dahil uluslararası platformlardaki ortak çalışmalarını,

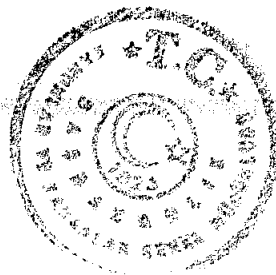
teşvik edeceklerdir.

MADDE 2

Akit Taraflar, eğitim alanında işbirliğini geliştireceklerdir. Taraflar, bu amaçla:

- a) ilk, orta ve yüksek öğretim kurumları arasında işbirliği programlarının kurulmasını,
- b) her düzeyde öğretim teknolojileri ve yöntemleri alanında öğretmen, akademisyen ve uzman değişimini,
- c) ilgili okulları, yüksek öğretim ve araştırma kuruluşları arasında değişim programları kurulmasını,
- d) ilgili eğitim kurumlarının karşılıklı olarak tanınmasını sağlamak üzere bilgi, deneyim değişimini,
- e) uluslararası akademik konferanslara, seminerlere, sempozyumlara ve benzeri etkinliklere akademisyen ve uzmanlarının katılımını,
- f) yüksek öğretim kuruluşları ve kısa süreli dil kurslarında lisans öncesi, lisans ve lisans üstü çalışmalar ve/veya araştırmalar için burs verilmesini,
- g) araştırmacıların, bilim insanlarının ve uzmanların birbirlerinin kurumlarına ziyaretlerini, inceleme gezilerini ve danışmalarını,
- h) teknik/mesleki eğitim ve öğretim ve eğitim materyalleri üretiminde işbirliğini,
- i) ilköğretim, ortaöğretim ve yüksek öğretim kurumları ve eğitim makamları arasında diploma denklikleri hakkında belge ve fikir alışverişini,
- j) eğitim kurumları içinde burs tanıtımını,

teşvik edeceklerdir.



MADDE 3

Akit Taraflar, kendi ülkelerinde mesleki çalışmalarını yürüten diğer ülke medya mensuplarına bu çalışmaları esnasında yardımcı olacaktır.

Akit Taraflar, ülkelerinin ekonomik, siyasi, kültürel ve toplumsal yaşamının karşılıklı olarak daha iyi anlaşılmasını teminen medya dünyasının temsilcilerinin her yıl karşılıklı ziyaretlerini teşvik edecek ve gazetecilik faaliyetlerine ilişkin görüş alışverişinde bulunacaklardır,

Akit Taraflar basın mensuplarına staj ve eğitim olanakları sunulmasına çalışacaklardır.

Akit Taraflar, iki ülke medya mensupları ve kanaat önderlerini bir araya getirmek amacıyla karşılıklı olarak seminerler, paneller ve benzeri etkinlikler düzenleyeceklerdir.

Akit Taraflar gerektiğinde, iki ülkenin resmi iletişim kurumları arasında istişare ve işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE 4

Akit Taraflar, haber ajansları, radyo ve televizyon kurumları arasındaki işbirliğini teşvik edecek ve doğrudan temaslar kuracaktır.

Akit Taraflar, yekdiğeri hakkında bilgilerini geliştirmek amacıyla ülkelerinde yapılan ve/veya yayınlanan radyo ve televizyon programlarının değişimini destekleyeceklerdir.

Akit Taraflar, her tür bilginin daha geniş yayılması ve serbest akışını kolaylaştırmak için gayret gösterecektir. Bu bağlamda Akit Taraflar, medya ve yayıncılık sahalarında işbirliğini geliştirecek ve teşvik edeceklerdir.

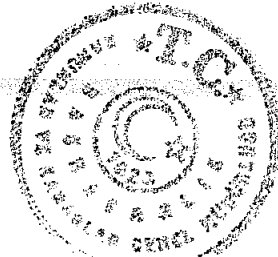
MADDE 5

Akit Taraflar, sporun genelde halklar ve özellikle gençler arasında dostluk, kardeşlik ve barış olgusunun geliştirilerek sağlamlaştırılması çabalarındaki önemini kabul ederler.

Akit Taraflar ayrıca, sporun eğitsel, sosyal ve dinlence görevlerinin yanı sıra toplum sağlığına katkısının önemini kabul ederler.

Akit Taraflar, bu amaçlarla,

- a) gençlik kuruluşları temsilcileri ve heyetlerinin değişimi,



- b) gençlik konularında ülkelerinde düzenlenen uluslararası konferans ve seminerlere davette bulunulmasını,
- c) ülkelerindeki gençlik faaliyetleri konusunda bilgi, basılı materyal, film ve tecrübe değişimini,
- d) her iki ülkede düzenlenen gençlik festivalleri ve diğer etkinliklere katılım sağlanmasını,
- e) ülkelerinde düzenlenen uluslararası spor faaliyetleri ve turnuvalarına katılımlarını kolaylaştırmak hedefiyle sporcu, spor takımı, antrenör, uzman ve heyet değişimini,
- f) gençlik gelişimi ve sporda en iyi uygulamalar konusunda ziyaretler, çalışma seyahatleri gibi konularda işbirliği programları kurulmasını,
- g) Gençler arasında seminerlerde ve yapısal diyalogda işbirliğini;
- h) Gençler için ulusal ve uluslararası gençlik seminerleri uygulanması yoluyla gençlik gelişiminde işbirliğini,

teşvik edeceklerdir.

MADDE 6

Akit Taraflar, her iki ülkeden eşit sayıda üyenin katılımıyla bir Türk-Gana Ortak Komisyonu oluşturacaklardır. Bu Komisyon, işbu Anlaşmanın uygulanmasına dair periyodik değerlendirmeler yapacak ve etkili ve ileriye dönük uygulanmasına ilişkin gerekli tedbirler önerecektir.

MADDE 7

Akit Taraflar, işbu Anlaşmanın uygulanmasına yönelik ek anlaşmalar akdedebilirler.

MADDE 8

İşbu Anlaşmada öngörülen değişim ve etkinlikler, Akit Tarafların ilgili kanun ve düzenlemeleri ve mali imkanları dahilinde uygulanacaktır.

MADDE 9

Akit Taraflar arasında işbu Anlaşmanın uygulanmasından veya yorumlanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir ihtilaf, Akit Taraflar arasında karşılıklı müzakereyle diplomatik yollardan çözümlenecektir.



MADDE 10

İşbu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

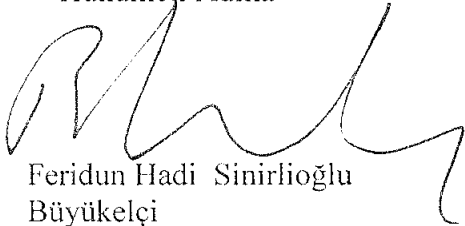
İşbu Anlaşma, beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Akit Taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak altı (6) ay önceden bildirmediği takdirde, işbu Anlaşma, beşer yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

İşbu Anlaşma'nın sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu maddenin 1. paragrafında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

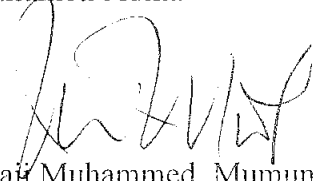
İşbu Anlaşma, 22 Ocak 2013 tarihinde Ankara'da Türkçe ve İngilizce dillerinde, her biri eşdeğerde iki özgün örnek olarak imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Feridun Hadi Sinirlioğlu
Büyükelçi
Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı

Gana Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Alhaji Muhammed Mumuni
Dışişleri ve Bölgesel
Entegrasyon Bakanı



AGREEMENT
ON COOPERATION IN THE FIELDS OF CULTURE,
EDUCATION, SCIENCE, MASS MEDIA, YOUTH AND SPORTS
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GHANA

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Ghana (hereinafter referred to as the Contracting Parties)

Inspired by the mutual desire to strengthen and deepen the already existing friendly relations between their countries,

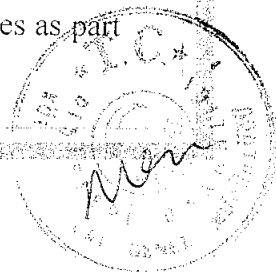
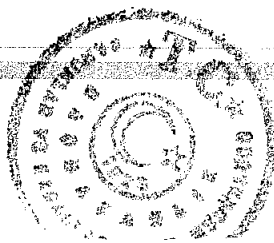
Convinced that encouragement of relations and cooperation in the fields of culture, education, science, mass media, youth and sports contribute to a better mutual understanding between their peoples,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The contracting Parties shall contribute to the promotion of cooperation in the field of culture and a wider knowledge of the cultural achievements of each other's country. For this purpose, the Contracting Parties shall encourage:

- a) Direct contacts, cooperation and exchange of experience and progress between their cultural and artistic organizations and institutions active in these fields,
- b) Cooperation in the fields of theatre, music, opera, ballet and in other artistic fields and facilitate the development of reciprocal visits and activities,
- c) The realization of traditional art and contemporary art exhibitions,
- d) The exchange of artists and groups in various fields of music,
- e) Cooperation in the field of cinematography and promotion of contacts between their respective film production authorities and institutions.
- f) Their relevant institutions to carry out researches in their respective language, culture and history,
- g) The participation of their relevant institutions in book fairs and the exchange of periodicals and other documents,
- h) Cooperation in the fields of conservation and preservation of cultural and historical heritage pursuant to the relevant conventions of UNESCO and other international agreements to which they are Parties,
- i) Cooperation in the prevention of illegal importation/exportation and transfer of works of art, cultural artifacts and properties,
- j) Cooperation in safe promotion of traditional foods of their communities as part of their cultural heritage,

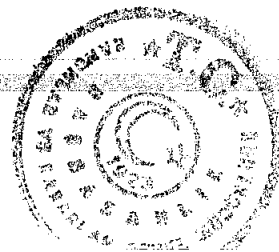


- k) Cooperation between museums, archives and libraries and exchange of experts to carry out research in these fields.
- l) Cooperation in exchange of digital copies of scientific publications, catalogues, documents, manuscripts and rare artifacts,
- m) Cooperation in the protection of intellectual property and copyrights and the exchange of information including their respective laws and practices related to the settlement of disputes on intellectual property and copyrights,
- n) The exchange of scientists and experts within the framework of joint research programs in the fields of archeology, anthropology and paleanthropology,
- o) Promoting exchange visits, training opportunities and sharing of experiences between cultural administrators, experts and planners,
- p) The Parties shall encourage direct contacts and cooperation between the Turkish Academy of Sciences (TÜBA) and the Ghana Academy of Arts and Sciences and joint efforts of the two Academies at relevant international fora, including the Global Network of Science Academies (IAP),

ARTICLE 2

The contracting Parties shall promote cooperation in the field of education. For this purpose, the Contracting Parties shall encourage:

- a) The establishment of cooperation programs between primary, secondary and higher education institutions,
- b) The exchange of teachers, academics and experts in the field of educational technologies and methods at all levels,
- c) The establishment of exchange programmes between their respective schools, higher education and research institutions,
- d) The exchange of information, expertise in order to ensure mutual acquaintance with their respective educational institutions,
- e) The participation of scholars and experts in international academic conferences, seminars, symposia,
- f) The grant of scholarships for undergraduate, graduate, post-graduate studies and/or research in institutions of higher education and short term language courses,
- g) Visits, study tours and consultations by their researchers, scientists and experts to each other's institutions,
- h) Cooperation in the fields of technical/vocational education and training and in the production of educational materials,
- i) Exchange of documents and ideas about the equivalence of diplomas between institutions of primary, secondary and higher education and educational authorities,
- j) The publicity of scholarships within educational institutions,



ARTICLE 3

The Contracting Parties shall render assistance to the members of media from the other country in carrying out professional works in their respective countries.

The Contracting Parties shall encourage annual reciprocal visits of the representatives of the press world with a view to improving mutual understanding of economic, political, cultural and social life of their countries and exchange views on journalism activities.

The Contracting Parties shall attempt to provide mutual probation and training opportunities for members of press.

The Contracting Parties shall organize joint seminar, panel etc. events with a view to bringing together periodically the members of press and opinion leaders from the two countries.

The Contracting Parties, when needed, shall promote the consultation and cooperation between the public communication offices.

ARTICLE 4

The Contracting parties shall encourage cooperation and establish direct contacts between their news agencies, radio and television organizations.

The Contracting Parties shall support the exchange of radio and television programs produced and/or broadcasted in their respective countries in order to develop knowledge of each other.

The Contracting Parties undertake to make efforts to facilitate the free flow and wider dissemination of all kinds of information. In this connection the contracting Parties shall encourage and promote cooperation in the fields of media and broadcasting.

ARTICLE 5

The Contracting Parties acknowledging the importance of sports as a means of consolidating and promoting the culture of peace and friendship among the peoples in general and the youth in particular.

The Contracting Parties hereby recognize the significance of the educational, social and recreational mission of sports, as well as its particular contribution to public health.

In this respect, the Contracting Parties shall encourage cooperation in the:



- a) Exchange of representatives of youth organizations and delegations
- b) Extend invitation to international conferences or seminars on youth matters held in their respective countries,
- c) Exchange of printed materials, films, experiences and other information pertaining to youth activities in their respective countries,
- d) Participation in youth festivals and other events held in their respective countries,
- e) Exchange of sportsmen, sports teams, coaches, experts and delegations with a view to facilitating their participation in the international sports festivals and tournaments to be held in their respective countries.
- f) Establishment of cooperation programs such as visits, study tours on best practices in youth development and Sport
- g) Cooperation in seminars and structured dialogue between youth.
- h) Cooperation in the youth development field through implementation of national and international youth seminars for young people.

ARTICLE 6

The Contracting Parties shall establish a Turkish-Ghana Joint Commission with the participation of equal number of members from both countries. This Commission shall make periodical evaluations on the implementation of the present Agreement and shall propose necessary measures for its effective and progressive implementation.

ARTICLE 7

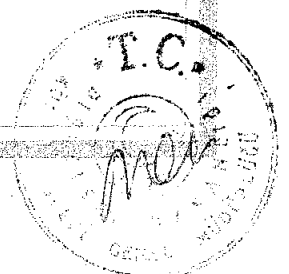
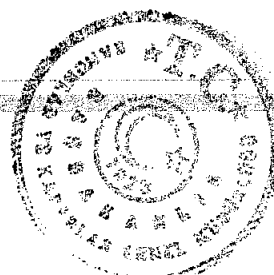
The Contracting Parties may conclude supplementary agreements concerning the implementation of this Agreement.

ARTICLE 8

The exchanges and activities envisaged in this agreement shall be carried out in accordance with the relevant laws and regulations and within the financial means of the Contracting Parties.

ARTICLE 9

Any dispute that may arise between the Contracting Parties, as a result of the implementation or interpretation of this Agreement, shall be resolved through mutual negotiations between the Contracting Parties through diplomatic channels.



ARTICLE 10

The present Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

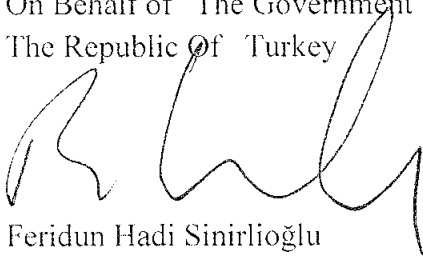
This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years. Unless one of the Contracting Parties notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to its date of expiration, this Protocol shall be extended automatically for successive periods of 5 years.

The termination of this Agreement shall not affect the activities and projects already in progress or executed.

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph 1 of this Article.

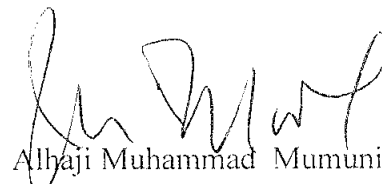
Done in Ankara on 22 January 2013 in duplicate in the Turkish and English languages all being equally authentic.

On Behalf of The Government Of
The Republic Of Turkey



Feridun Hadi Sinirlioğlu
Ambassador, Under Secretary of the
Ministry of Foreign Affairs

On Behalf of The Government Of
The Republic Of Ghana



Alhaji Muhammad Mumuni
Minister of Foreign Affairs
and Regional Integration

